



1

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- b) Rimuovere il motore togliendo le viti 5, 6 e 7.
- c) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
- d) Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2, 3 e 4.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- e) Fissare il motore nei punti 5, 6 e 7.
- f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
- g) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- h) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura.
- i) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
Pour installer correctement le lève-vitre procédez ainsi:

- Monter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Enlever le moteur en retirant les vis 5, 6 et 7.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
- Fixer la pièce de rechange aux repères 1, 2, 3 et 4.

Attention : Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

- e) Fixer le moteur aux repères 3, 4 et 5.
- f) Relier électriquement le lève-vitre.
- g) Fixer la vitre au lève-vitre.
- h) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- i) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

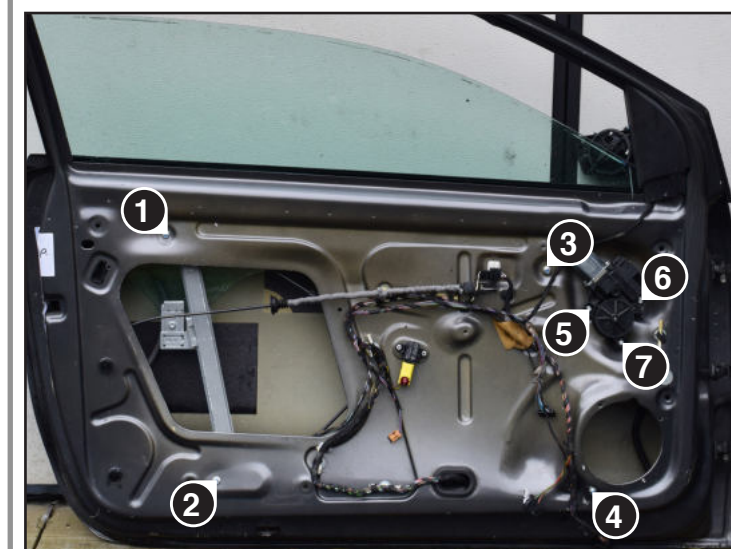
To install the window regulator:

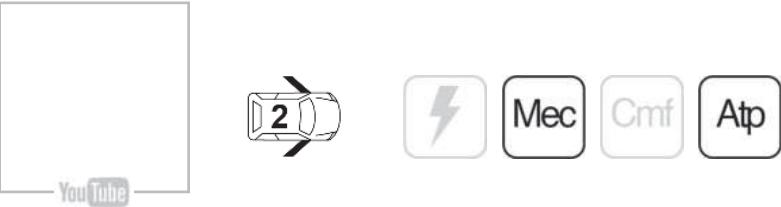
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the ratio motor by removing the screws 5, 6 and 7.
- Place the new window regulator in the door through the opening.
- Attach the new window regulator to points 1, 2, 3 and 4.

NB: Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.

- e) Secure the ratio motor at points 5, 6 and 7.
- f) Connect the window regulator to the car's electrics.
- g) Attach the car window glass to the window regulator.
- h) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- i) Check overhall functioning. Reassemble the door.

Thank you for trust.





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente: a) Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente. b) Retirar el motor quitando los tornillos 5, 6 y 7. c) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico. d) Fije el elevalunas en la puerta en los puntos 1, 2, 3 y 4. Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición. e) Fijar el motor en los puntos 5, 6 y 7. f) Conecte el elevalunas electricamente. g) Enganchar el cristal al elevalunas. h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. i) Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta. Gracias por su confianza.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά. β) Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες 5, 6 και 7. γ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής. δ) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2, 3 και 4. Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάρια από τη θέση τους. ε) Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία 5, 6 και 7. στ) Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου. ζ) Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου. η) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kapı panelini ozenle sokunuz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak cozerek, yerinden çıkarınız. b) 5, 6 ve 7 vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın. c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bolmesi aracılığı ile kapiya geciriniz d) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3 ve 4 noktalarında kapiya sabitleyiniz. Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin. i) Motoredüktörü 5, 6 ve 7 noktalarında sabitleyin. e) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz. f) Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız. g) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın. h) Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.	TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma tertibatını doğru şekilde kurmak için aşağıdaki gibi hareket edin: a) Kapıyı sökün ve kapı trimini ve cam regülatörünü kapıdan sökerek vidayı 1, 2, 3 ve 4 çıkarın. c) 5, 6 ve 7 vidalarını sökerek motor oranını mekanizmadan çıkarın. d) Vitesi eski cam regülatöründen çıkarın ve yenisiyle aynı konuma getirin. Uyarı: Yeni regülatörde, plastik bağı kesmeden önce tamburu yerine sıkıca tutun. e) Koruyucu kapağı 5, 6 ve 7 numaralı vidaların arasına yerleştirerek motor oranını bağlayın. g) 1, 2, 3 ve 4 numaralı noktalardan başlayan vidaları hafifçe döndürerek yeni cam regülatör raylarını kapiya yerleştirin. Sabitleme vidasının kapı trim muhafazasının doğru konumda da oturduğunu kontrol edin. h) 1, 2, 3 ve 4 numaralı vidaları sabitleyin. i) Cam regülatörünü aracın elektrik şebekesine bağlayın. j) Kabin camını camı cam regülatörüne takın. k) Genel çalışmayı kontrol edin; kapı trim muhafazasını tekrar monte edin. Güvendiğin için teşekkürler.

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell’alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.	Attention do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.
GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.	Attention ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.
F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s’assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d’appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.	Achtung Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.	Achtung Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.
E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	Atenção não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.	Atenção não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.
TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	Dikkat Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.
GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Πενcερε düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	Προσοχή Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

